יצחק קאַצענעלזאָהן.

בַּחוּרִים

קאָמעֶדיעֶ

1 אַקט.

ווארשא. תרס"ט.
דרוק י. עדעלשטיין, נאלעווקי 38.

Молодежь. Комедія И. Каценельсона.

ВАРШАВА 1908.

Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY
Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

אַלע רעָכטע פאָרבעהאַלטען
ביי'ם פעָרפאַסער.

Тип. И. Эдельштейна, Налевки 38.

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

פערזאנען:

הימעלשטיין. פערקויפער.

בעסקין. לעהרער.

דראבקין. רייזענדער.

פריוועס. לאגעריסט אין אגרויסער פירמא.

עפשטיין. לעהרער.

גאלדבערג. פאבריצירט פאר-זיך.

גרינשפאן. פערקויפער, הימעלשטיינ'ס א חבר.

(ארט: לאדז. צייט: יעצט, ענדע ווינטער).

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY

די סצענע.

אַ וואָהנונג פֿון „חאָלאָסטיאַקעס”. אין דער לינקער וואַנד פֿון צוישוויער אַ טהיר אין אַ צווייטען צימער. אין דער הינטערגרונד-וואַנד לינקס אַ גאַס-טהיר. אין דער לינקער וואַנד נאָהנט צו דער אוואַנסצענע אַן׳אָפֿענער פֿענסטער אין גאַס אַרויס. דריי אייזערנע בעטלעך, פֿערבעטע, איינע לינקס ביים פֿענסטער, דאָס צווייטע ביים וואַנד געגענאיבער דעם סופֿלער, איבער דעם בעטיל אַ תפלין-זעקעל. דאָס דריטע בעטעל אין דער רעכטער וואַנד, צו דער אוואַנסצענע צו. פֿון אונטער די בעטלעך קוקען אַרויס טשעמאָדאַנעס, געפּלאָכטענע קערבלעך. אין מיט׳ן ניבער אַ טי-שעל מיט שטוהלען. נעבען דער טהיר פֿון צווייטען צימער, אין ווינקעל — אַ הענגער מיט זאַכען. אין צווייטען ווינקעל ביי דער גאַס-טהיר אַ קליין שענקיל אויף וועלכען עס שטעהען גלעזער מיט מעצלעך, מיט אַ פּרימוס-מאַשינקע. דאָס צימער איז ניט איבריג צוגעקליבען און האָט אַ בחור׳שען אויסזעהן.

אַלט אוייגער פֿאַרנאַכט.

ערשטע סצענע.

הימעלשטיין (ליעגט אָהן אַ מינאַרקע אויף זיין בעטיל, לינקס, דער קאָפּ איינגעגראָבען אין קישען).

בעסקין (געהט אַרום הין און צוריק איבער׳ן צימער. נאָך יעדען טראָט שרייען די שיך אונטער. חאַפּט זיך פּלוצלונג פֿאַר׳ן קאָפּ, רעדט פֿאַר זיך, מיט וואונדער). גוואַלד, גוואַלד, גוואַלד!... צו זיי וויסען ניט, צו זיי מאַכען זיך ניט וויסען!?

הימעלשטיין (הויבט אויף דעם קאָפּ פֿון בעט, קוקט איהם ביין אָן — גראָבט טיעפֿער איין דעם קאָפּ אין קישען).

בעסקין (בלייבט שטעהן פֿערטראַכט, מיט אַ שמייכעל אויף די ליפּען. שיסט אויס מיט אַ געלעכטער). חאַ-חאַ-חאַ! פֿאַלעסטינע — נישט-מעהר ווי אַ טראַדיציע!

Digitized by Google

Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

הימעלשטיין (אויפֿהויבענדיג דעם קאָפּ פֿון קישען). אפשר ווערט איהר פֿערמאַכען דאָס מויל, איהר, ארץ־ישראל־יודי?

בעסקין. אַה, איהר שלאָפֿט גאָר?

הימעלשטיין (קרימט איהם נאָך). איהר שלאָפֿט גאָר! געהט אַרום און מענה'ט צו זיך אַליין...

בעסקין. נו שאַ, שאַ...

הימעלשטיין (גראָבט אריין דעם קאָפּ אין קישען).

בעסקין) קוקט אויף איהם, שאָקעלט מיט'ן קאָפּ און געהט ווייטער ארומגעהן סקריפּענדיג).

הימעלשטיין (הויבט אויף דעם קאָפּ אין כעס). טאָמער ווערט איהר אַמאָהל אויפֿהערען צו שפּרייזען?

בעסקין. הימעלשטיין, איהר ערלויבט אייך צופֿיעל —

הימעלשטיין (שרייט). איהר זאָלט ניט שפּרייזען!

בעסקין (מיט פֿערדרוס און וואונדער). וואָס איז?!

הימעלשטיין. איהר זאָלט ניט שפּרייזען זאָג איך אייך!

בעסקין און אַז יאָ? (געהט ארום פֿערביסען).

הימעלשטיין. די פּים וועל איך אייך אויסדרעהען; איהר זאָלט מיך לאָזען שלאָפֿען! (לייגט זיך אנידער, מאַכען די אויגען פֿאַר כעס. פּויזע).

בעסקין (ארומגעהענדיג). נ־נע, נ־נע!...

הימעלשטיין (קוקט איהם נאָך בייז). ער וועט שוין ביי מיר מאָרגען קיין גאַנצע קאַמאַשען ניט האָבען...

בעסקין. וואָס רעכענט איהר דען טהון?

הימעלשטיין. צעשניידען! זאָל איך שוין אַזוי לעבען ווי איך צעשנייד זיי!

בעסקין (קוקט איהם אָן, שאָקעלט אויפֿ'ן מיט'ן קאָפּ). איידעל אויסגעוואַקסען! גאָר איידעל... פֿי!...

הימעלשטיין. צו אַל'די־שוואַרץ־יאָהר! מ'סקריפּעט ניט אַזוי ווען דער צווייטער שלאָפֿט! איך וועל אייך צוריק טראַנספּאָרטירען אַהין אין צימער, צו דראַבקינען... (ציעהט מיט די אַקסלען) נו, האָב איך עם אָנגעקראָגען פּירות: יענעם דאָרט (ווייזט מיט'ן פֿינגער צו דעם צווייטען בעטיל, אין הינטערגרונד) מיט'ן תפלין־זעקעלע, און די — דאָ!

בעסקין. וואס ווילט איהר האבען? א זייגער זיבען פאר־נאכט, אנהויב אבענד!

הימעלשטיין (קריצט איהם נאך). א זייגער זיבען פאר־נאכט! — און אין מיט'ן נאכט אז עס פערגלוסט זיך אייך מיט'ן שותף אייער'ן א שמועס פערפיהרען — האלט איהר זיך איין?! (צינדט זיך אן מיט א פרישען כעס) נאך אמאל אז איהר וועט מיך אויפוועקען מיט אייערע ווילדע קולות: פאלעסטינא! פאלעסטינא! און דער טייוועל ווייס אייך וואס פאר א נאך מלמדי'שע שטיק — מאך איך א סקאנדאל! אין ארץ־ישראל, צו אל־די־שווארץ יאהר!

בעסקין. און אז איהר קומט ס'רוב נעכט א זייגער צוויי־דריי איך אייך אויס? און אז איהר ברענגט אהער צו שלעפען — ווייס איך וועמען...

הימעלשטיין (פאלט איהם אריין אין די רייד, שטרענג). ניט אייער דאגה ווען איך קום און וועמען איך ברענג אהער — איהר ווילט ניט קוקען — לייגט אייך מיט'ן פנים צום וואנד און שטומט...

בעסקין. איך טהו אזוי.

הימעלשטיין. און דעם שותף אייער'ן מעגט איהר אנזאגען ער זאל זיך מעהר ניט דערוועגען צו קומען אהער שלאפען; טא־מער קומט ער, черт его дери — זאל ער שוויגען ווי א קאטיק!—

בעסקין. איהר רעדט מיט מיר עפעס אויס אזוינע מאדנע זאכען?...

הימעלשטיין. איך רעד אויס! און טאמער זאגט איהר איהם ניט, וועל איך איהם ווייזען וואו די טהיר איז!...

בעסקין. ס'אר'א טאן... (ציעהט מיט די אקסעל)

הימעלשטיין. אזוי רייד איך! — — — און איהר מעגט זיך אויף ווייטער אויך אביסל איינהאלטען... איהר זייט ניט קראנק צו וויסען אז נעכטען איז געוועזען א מאסקען־באל — און איך דארף יעצט שלאפען!

בעסקין. אט אזוי רעדט... (אביסעל נייגעריג) איהר זענט געוועזען אויף א מאסקען־באל —

הימעלשטיין. געוועזן, געוועזן — און דולט מיר ניט דעם קאפ! (דרעהט זיך אויס צום וואנד).

בעסקין. אזוי רעדט! (געהט אויף די שפיץ פינגער, נעהמט אראב פון הענגער זיין זומער מאנטעל, הוט און, שטעקעל און, געהט ארויס פון גאס־טהיר).

צווייטע סצענע.

דראַבקין (קומט אַריין אונטערזינגענדיג). האָד'ז מאַרישקאַ! האָד'ז מאַרישקאַ! האָד'ז! (טהוט אויס דעם איבערהאַנטעל מיט'ן רעקעל, געהט אַריין אין צימער רעכטס).

הימעלשטיין (גיט אַ קרעכטץ צום וואַנד). נעמיינע בראים...

דראַבקין (קומט אַריין מיט אַ שוואַרצען פראַק אין האַנד, פוטצענדיג איהם מיט'ן בערשטיל). שטאַרב פאַר אַ פיאַטאַק — נאָר האָב אַ פראַק! (זינגט אונטער צום טאַקט) האָד'ז מאַרישקאַ! האָד'ז מאַרישקאַ! האָד'ז!— הימעלשטיין!

הימעלשטיין (מיט'ן פנים צום וואַנד). טראָג זיך דראַבקין — איך חלש שלאָפען...

דראַבקין (לייגט אַוועק דעם פראַק מיט'ן בערשטיל, בייגט זיך איין גגבה'ס צום בעטיל איבער וועלכען ס'הענגט דאָס תפלין-זעקעלע, ציעט אַ פויער אַ טשעמאָדאַן, פרובט איהם עפענען). אַ געמיינער יונג, פערשלאָסען האָט ער זיי גאָר... (רוקט עס אַרונטער, געהט צו, צו הימעלשטיינען גיעט איהם אַ קאָפּיע מיט דער קניע אין פלייצע) וואָס פאַר אַ שלאָפען אויף דיין קאָפּ!

הימעלשטיין (בייז), דו געהסט אַוועק —!

דראַבקין. נעכטען אויף אַ מאַסקאַראַד — הײַנט מיעד און מאַט —, (גיעט איהם אַ צווייטען שטויס מיט'ן פוס) נו, שטעה שוין, שטעה אויף!

הימעלשטיין (דרעהט זיך אום אין כעס). דראַבקין!

דראַבקין. ביסט אַראָב פון זינען —! צו דו מיינסט טאַקי אויף אַ רעכטען אמת אָבשלאָפען דעם גאַנצען אָווענד? פיני-טיני-ניני טרעט אַרויס דאָס לעצטע מאָהל (שפרינגט אונטער מיט אַ פיסעל, מאַכט עווית מיט די הענד, פערקרימענדיג זיס די געזיכטסציגע) האָפּליאַ — האָפּליאַ — האָפּ! אַפּאָלאָ — וועט זיך מעגען פערמאַכען נאָך איהר אַוועקפאָהרען.

הימעלשטיין. צו אַל'די-שוואַרץ-יאָהר! איך האָב שוין געהאַט געשלאָפען,— וואו קלײַבסטו זיך מיט'ן פראַק?

דראַבקין (אָהן חשק). מיט'ן פראַק, פערשטעהסטו מיך, מיט'ן פראַק... (טהוט איהם אָן).

Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY
Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

הימעלשטיין. וואָס שטאַמעלסטו, פאַרך אייניער, מיינסט איך ווייס ניט —

דראַבקין (שטעלט זיך צו איהם ביי'ם בעטעל מיט'ן פלייצע). רייד ניט קיין סך, ביסט ניט איבריג קלוג... (שטופּט איהם די בארשט אין האַנד).

הימעלשטיין (שטופּט איהם אָב). וואָן!

דראַבקין (טרעט הינטער ווייכעלעכט צוריק). זיי ניט קיין חזיר, פּוטץ אָב!

הימעלשטיין (מאַכט'ן צורעכט). עפּעס אַ רעכטע מאַמזעל?

דראַבקין. פערשטעהסטו מיר, מ'האָט מיך חושר געוועזען אַז איך האָב קיין פראַק ניט —

הימעלשטיין. וואָס הייסט?

דראַבקין. ווי רופט מען איהם דאָרט, דעם אַלטען מיט די פערטאַבאַקטע וואָנסען, דאָברזועסקי, זשעסקי! כ'וואָרט מיך אָב פאַר'ן געשעפט... בע — מע... דערצעהלט מיר אַ מגילה: שיין, פיין, געלד... פערשטעהסטו מיך — אַלא, די כלה קווענקעלט — (דרעהט זיך צו איהם אוים) פון היינט מאָהל אָן בעוויין איך מיך ניט אויף די מינדעסטע וועטשערינקע אָהן אַ פראַק —

הימעלשטיין (חאַפּט זיך אויף). הא?

דראַבקין. וואָס דו הערסט; דער עולם היינט, האַלט קיין און געדענקט.

הימעלשטיין. פערטייטש, פערטייטש!

דראַבקין. געדענקסט, ביי ליפּינסקען — כ'האָב אַרומגעדרייט אינ'ם קורצען רעקיל, אינ'ם בלאָהען שניצעל?

הימעלשטיין. נו?

דראַבקין. נו — נו... געהט ער מיר נאָך דער אַלטער, דאָברזועוויטשקי, זשעוויסקי!... ווייס איך דאָרטען... געהט מיר נאָך, וויל מיר עפּעס זאָגען... בע-מע, געהט היינט אריין אַהין... אַפּיציאַלנע, אַפּיציאַלנע... ס'איז אַרייך, אַנשטענדיג הויז. בע-מע — שטעל איך איהם אָב און פרעג'ן: וויאַזוי ס'איז דען? זאָגט אַרויס! רוימט ער מיר איין אין אויער וועגען אַ פראַק.

הימעלשטיין. וואָס הייסט, צו דו האָסט אַ פראַק?

דראַבקין. פערשטעהסטו מיך, די מאַמזעל דאָרט מיינט

Digitized by Google
Original from
CORNELL UNIVERSITY
Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

אַז איך האָב ניט קיין פראַק אָנצוטהון. און געה אויף „וועטשערינ־קעס“ אין מירינאַרקע...

הימעלשטיין. חאַפּט זיי דער וואַטענמאַכער!

דראַבקין. אַ נייע צָרָה פערשטעהסטו מיך, זיי געהען אויך אויף וועטשערינקעס, די כלה־מיידען! (געהט צום הענגער, כּהוט אָן דעם אויבערמאַנטעל).

הימעלשטיין (מיט אַ האַלבען שמייכעל). מוזט זיך טאַקי אַביסעל צוהיטען, דראַבקין; אין אַנדערע על־חטא'ן וואָלט איך ניט געשאַדט – אַז אַלע וואָך געהסטו אָנקוקען אַנ'אַנדערע. האָסט קיין מזל ניט!

דראַבקין. מ־מאַ, איז לא פּראַלתּי! פון וואָיאַזש קען מען זיך אַראָב־ברענגען אַ כלה מיט געלד... דו אָבער, שלאָף, איך צעברעך דיר ניט דעם קאָפּ וועגען מיר... (געהט אַרויס זינגענדיג) האָד'ז מאַרישקאַ! חאָד'ז מאַרישקאַ! חאָד'ז! (אָב)

דריטע סצענע.

פּריוועס (אַנ'אַכצעהן יאָהריגער בחור קומט פון גאַס מיט אַ פּאַפּילקע אונטער'ן אָרעם, לעגט עס אויפ'ן בעט. זוכט אין די קעשענעס...) איך האָב נאָך פון יענע פּוטערקיכלעך אין קריזיג יעצט צוגעשיקט אַ פרישע פּאַפּילקע. הימעלשטיין, אַ מעבער'ל איז דאָ ביי אייך? (געהט צו צו הימעלשטיינען).

הימעלשטיין (מיט פערמאַכטע אויגען, צווישען די ציין). Проваливай!

פּריוועס (פאַר זיך). משה גרויס!... (ציהעט אַרויס זיין טשע־מאָדאַן, שליעסט איהם אויף, זעצט זיך אויפ'ן בעט און ציהעט פון טשעמאָדאַן די פּוטערקיכלעך און עסט זיי איינציגוייז, שמאַטקענדיג מיט'ן מויל. לאַנגע פּויזע).

פיערטע סצענע.

עפּשטיין (קומט פון גאַס מיט אַ טוט בייגעל, לייגט עס אויפ'ן טיש, רייבט אַ האַנד אין אַ האַנד). ניטאָ נאָך בעקקין!

פּריוועס. איך קום יעצט פון גאַס... נעהמט אַז איהר ווילט אַ פּוטערקיכל.

עפּשטיין. אַ דאַנק.

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

פריוועס. איהר מוזט אודאי מיינען אז זיי זענען טוללע ווי די פאר'אכט'טאגעדיגע. ניין, ניין, נעהמט איף טשיקאוועס איינס! (דערלאנג איהם א קיכל).

עפשטיין. א דאנק! אט וואס איך האב געבראכט! (שיט אוים פון מוט די בייגעל).

פריוועס. טרוקענע בייגעל...

עפשטיין (גיט א פאטש מיט די הענד). ס'וואלט נאר געווען א גלעזעלע ווארעמ'ס!

הימעלשטיין. (חאפט זיך אויף פון פאטש אין די הענד) א רוח אין אייער טאטענס-טאטענס-טאטען אריין, מלמד איינער!

עפשטיין (דערשראקען אביסל, שמייכעלט קוים). או-או-ו, א דריי גארענדיגער!

הימעלשטיין. Молчать! (הויבט זיך אויף צו איהם מיט קולאקעס נעהמט איהם אן פאר די קלאפעס). אט אזוי חאפ איך אייך פאר'ן חאחאל און, ווארף אייך דורך; וואס א מאסקאראד איז, ווייסט איהר?

עפשטיין (אביסל דערשראקען). איך ווייס אביסל...

הימעלשטיין. אזא יאהר אייך וואס פאר א מאסקע איך האב געהאט! די גאנצע נאכט בין איך אבער אויף די פיס געווען און עטליכע „דרייערלעך" איבערגעפיהרט, הונד איינער!

עפשטיין. לאזט אב די לאטצען, פאני הימעלשטיין...

הימעלשטיין (לאזט איהם אב). איהר זאלט אבער שמייסען! איהר קומט צום אידיאט איבערנעכטיגען — שלאפט, האב אייך א קאדעק! שטומען זאלט איהר אבער... (לייגט זיך צוריק אויפ'ן בעט מיט אנ'אויג צוטהון לאזען זיי ניט... (בעפעהלט) זיצט און קייט בייגעל — טשאמקעט אבער ניט ווי יענע חיה דארט... (ווייזט אויף פריוועסען).

פריוועס. וואס ליאפעט ער דארט, פאפט אז איהר פאפט!

עפשטיין. (אביסל צעשראקען, מאכט פריוועסען א צייכען מיט'ן פינגער אין מויל). לאזט שוין, לאזט שוין!

פריוועס. א קנאפער פריץ ביי מיר! (הויבט זיך אויף, טרייסעלט אב די ברעקליך) איך האב שוין געזעהן אזעלכע...

עפשטיין (פערבייסט א פינגער ער זאל שווייגען).

פריוועס. פא! פא! האסט געזעהן א בלאזעניש? מ'קען מיינען — כ'העע...! (קורצע פויזע) איהר האט דאכט זיך געוואלט

עפשטיין (אין שרעק, מיט א פולען מויל בייגעל, שאקעלט מיט'ן קאפ אויף ניין).

פריוועס (ווייזט איהם מיט די הענד ער זאל אנצינדען א זאפאלקע). א... א! נו, נו!... אי!...

עפשטיין (טרייסעלט זיך אב). נו...

פריוועס (איילט זיך זעהר, האפט דעם דאוונען, מ'זעהט ווי די ליפען בעוועגען זיך שנעל, שנעל. — לאנגע פויזע).

הימעלשטיין (להכעיס'דיג). טהע... טהע – וועט ער ביי מיר טרינקען! טהע... טהע!...

פריוועס (ענדיגט שנעל, שפייט אויף גיך אוים, געהט אוים שמונה-עשרה, געהט שנעל צו צום טיש, רייבט אן א זאפאלקע און צינדט ווידער אן די מאשינקע). זאל ער זיך נאר צו-ריהרען צו דער מאשינקע, האק איך איהם איבער די הענד!

הימעלשטיין (רויט פאר כעס). אידיאט איינער! איינער! איך בין דאך געוועזען אויף א מאסקען-באל!

פריוועס. בכן, איז וואס?

הימעלשטיין (בעט זיך האלב אין כעס, אויסציהענדיג די ווערטער). וויל איך – שלא-א-פען, שלא-א-פען, אידיאט איינער! (די אויגען פאלען איהם צו).

פינפטע סצענע.

בעסקין (קומט אריין פון גאס דערוועהענדיג עפשטיינ'ען צעשטייבעלט זיך): אה, איהר זענט שוין דא?!

עפשטיין (פערבייסט א פינגער, ווייזט ער זאל הויך ניט ריידען. גאנץ שטיל). איך בין געוועזען דארט—

בעסקין. נו?

עפשטיין. אנגענומען, אנגענומען!

בעסקין. נו?

עפשטיין. וואס נו? ניש'קשה פון אנ'אוראק.

בעסקין. ניין, כ'מיין, א הייסער נאציאנאליסט.

עפשטיין. אבער א נאציאנאליסט! וואס ער האט מיר אלץ אנגערעדט, אין דער האלבע שעה...

בעסקין (פערגעסט זיך, הייך מיט התפעלות). אזא רייכער מענש! מערקווירדיג... —

עפשטיין (האלט איהם אב, וויזט אויף היטעלשטיינען) שא...

בעסקין (דערמאנט זיך). אה... קום גאר אריין צו דראבקינען אין צימער... (קוקט אריין אין טהיר פון צווייטען צימער) ער איז, דאכט זיך, נאך ניטא. (נעהמט עפשטיינען פאר'ן ארעם און געהט מיט איהם אריין רעכטס אין צווייטען צימער).

. פריוועס (ביז דער מישאניק קאכט אויף, מאכט ער זיך בעקוועם ביי'ם טיש, וואשט ריין א גלאז, נעהמט ארויס פוטערקיכלעך און לייגט זיי אויפ'ן טיש).

זעקסטע סצענע.

גאלדבערג (קומט פון גאס. פערטראכט אבי‌סל, דעם הארטען קאפעליוש ארויפגערוקט, געהט צו צום טהיר פון צווייטען צימער, בלייבט שטעהן, טראכט נאך א ווײלע, פרעגט פריוועסען). איז דארט ליכטיג?

פריוועס. דאכט זיך אז ניט.

גאלדבערג (געהט אריין אין צווייטען צימער, קומט אין א ווײלע ארום צוריק מיט א שטיק'ל שוואם. וויקעלט עס אביסל פונאנדער ביי'ם טיש. טאפט עס, קוקט עס דורך, גיט א קרעכץ, און רעדט גלאט אזוי אין דער וועלט אריין). ווי זאגט איהר פריוועס? ס'איז גוט!...

פריוועס. איהר האט נאך דארט ליעגען אלע אכט שטיקלעך?

גאלדבערג (מעהר צו זיך). אכט — ווי די קלעצער —

פריוועס. אין שטאדט איז דא קונדען.

גאלדבערג (גיט זיך גלאטגילטיג א קרים). ס'איז געוואנצט; (וויקעלט די סחורה צוזאמען) אט וואס עס קומט ארויס פון אזא פאבריצירען — איהר זעהט?

פריוועס. שוואכלעך.

גאלדבערג. יוקס, גוטער ברודער, און ס'ליעגט... ס'ליעגט... (לעגט אוועק די סחורה אן א זייט).

פריוועס. איהר זוכט א קאסעלע?

גאלדבערג. א־א! (געהט צו צום שלאפעדיגען היטעלשטיין, רוקט צו צו איהם א שטוהל, זעצט זיך, און קוקט א ווײלע אויף זיין געזיכט בקשה'דיג) היטעלשטיין? —

הימעלשטיין (האַבענדיג די אויגען פערמאַכט). לאָז מיך גאָלד-בערג, לאָז מיך!

גאָלדבערג. גוטער ברודער! אַרשינאָוו פון מאָסקווע איז היע –

הימעלשטיין (שלאָפענדיג). אומהו...

גאָלדבערג. ער איז געוועזען ביי אייך –

הימעלשטיין (פון שלאָף). געוועזען...

גאָלדבערג (קראַצט זיך ביי דער פאה). ווי קלערסטו הימעל-שטיין, ער וואָלט ביי מיר צוגענומען דאָס קרעמיל פאַר איין קלאַפ?

הימעלשטיין (פון שלאָף). אויף א קורצען וועקסעלע – א קשיא...

גאָלדבערג. שלעפ איהם מאָרגען אַריין, גוטער ברודער!

הימעלשטיין (פון שלאָף, ציעהט דאָס וואָרט). גו-ו-ט...

גאָלדבערג (קוקט נאָך אביסל, בעטענדיג, אויף דאָס שלאָפענדיגע בעזיכט). גוטער ברודער!

הימעלשטיין (ווי פריהער). גו-ו-ט...

גאָלדבערג (שטעהט אויף אביסל הייטערער, פערביינגעהענדיג, קלאַפט ליכט פריוועסען אויף דער פלייצע). פערשטעהט איהר מיך — (הויבט אויף הויך דאָס שטיקעל סחורה, טראָגט עס צוריק אריין אין צווייטען צימער, קומט באַלד אַרויס צוריק אויפגעלעגט, קוקט אָהן א שום מיין אויף פריוועסען) פערשטעהט איהר מיך! מלמדים ווייסען ניט אַז סחורה צעקנייטשט זיך ווען מען זיצט אויף איהר... באַ! איז נאָך אייערע ווערטער – וואו דאַרף מען זיך יעצט אהינטהון?: (זינגט אַרויס) גיעב מיר דיין קווייטעלע – איך גיעב דיר מיין קייטעלע! – הערט נאָר פריוועס, וויפיעל שיקט מען אייך יעדען חדש פון דער היים? (זינגט ווייטער) נאַ דיר מיין ביטעלע –

פריוועס. דרייסיג רובעל איז מיר גענוג.

גאָלדבערג. (קרימט זיך). ע-ע-ע... און א לעב טהון? (זינגט) גיעב מיר דיין צייטעלע!...

פריוועס. דרייסיג רובעל איז מיר גענוג!

גאָלדבערג. ע–ע!.. פערשטעהט איהר מיך: אין אייערע יאָהרען האָט זיך שוין ביי מיר געוויזען א קליין פליעכעל – יעצט: (נעהמט אַראָב רעם האַרטען הוט און בויגט אַראָב צו איהם דעם קאָהלען קאָפּ) וואָ!

פריוועס (קוקט אין דעם קאהלען קאפ). גלאט —

גאלדבערג. גוטער ברודער, דאס קומט אויך פון פאברי־ציר׳ען!

פריוועס. יוקס!

גאלדבערג (סטראשעט איהם לאכעדיג מיט א פינגער). עי... מ׳קאן אייך שוין באלד מיטנעהמען... אנו, קומט נאר אהער —

פריוועס. א סוד! (געהט צו איהם צו).

גאלדבערג (רוימט איהם איין וואס עס איז אין אויער. פויזע), נו?

פריוועס (ווערט בלאסלעך, ערוועקט... בעדענקט זיך). ניין... (געהט צום טיש צו, גיסט זיך אן א גלעזיל טהע; פעסט). ניין! (פערלעשט).

גאלדבערג. (קוקט אויף איהם דעם גאנצען מאמענט ציניש שמייכעלדיג). טאקי — ניין?... נו־נו!... (אב אין גאס).

פריוועס (זעצט זיך עסען, עסט און טרינקט טהע. פויזע).

זיעבעטע סצענע

גרינשפאן (קומט אריין העפטיג פון גאס, רוימלעך, די אויגען שפיעלען). הימעלשטיין?! (דערזעהט איהם אויפ׳ן בעט שלאפענדיג). הימעלשטיין שלאפט!...

פריוועס. ער שלאפט דער פריץ!

גרינשפאן (חאפט איהם אן פאר׳ן אקסעל) Вставай, ты чортъ!

פריוועס. ער וועט אייך באלד מאכען א „מי שברך"...

גרינשפאן. הימעלשטיין! (פריוועס׳ן) א וואס!

הימעלשטיין (גיט א וויש מיט די הענד די אויגען). גרינשפאן!

גרינשפאן. נאך א מאסקענ־באל פוילט מען אין בעט! קום שוין, קום!...

הימעלשטיין. וואו ווילסטו מיך שלעפען?... ס׳שלעפערט מיך, גרינשפאן...

גרינשפאן. ניט גערעדט! דו מוזט געהן...

הימעלשטיין. כ׳מיין זיכער, גרינשפאן...

גרינשפאן. נו, נו!... אויפגעהויבען זיך און געגאנגען! (פאלט צו איהם צו אין התפעלות) גוטער ברודער!

הימעלשטיין (זעצט זיך אויף, קראצט זיך אין פאטיליצע). נו, רעד שוין, רעד...

Digitized by Google

Original from CORNELL UNIVERSITY

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

גרינשפאַן. !A ни слова — אויפשטעהן זאָלסטו, און שוין מיט מיר אַראָבגעהן...

הימעלשטיין. איך זאָג אָבער פריהער: טאָמער איז עס ניט אַזוי... דיינע מציאות!

גרינשפאַן. פערלאָז זיך, פערלאָז זיך!

הימעלשטיין. נאָך אַ נאַכט אויפ־זיין דרעהט זיך מיר דער קאָפּ ווי אויף שרויפען...

גרינשפאַן. וואָס ווילסטו האָבען — אום פינף ביסטו אַוועק!

הימעלשטיין (נעהמט אַרויסציהען אַ קאַמאַש). ס'איז שוין אפילו געווען אַביסעלע שפּעטער... דו ביסט נאָך לאַנג געבליבען מיט דיין ציגאַנקע?

גרינשפאַן (לויפט צו צום פענסטער, שטעקט אַרויס דעם קאָפּ און רופט אַראָב). Róża ?! W tej chwili Róża

הימעלשטיין (הויבט זיך אויף מיט איין אָנגעטהוגענעם שוך, וויל צוגעהן צום פענסטער).

גרינשפאַן (מאַכט מיט די האַנד) געה נישט צו צום פענסטער! Руку дай הימעלשטיין! (שטרעקט איהם אויס אַ האַנד).

הימעלשטיין. וואַרט, וואַרט... מיר וועלען צוערשט אַ קוק טהאָן... (וויל ווייטער צוגעהן צים פענסטער)

גרינשפאַן. אין פענסטער זאָלסטו ניט קוקען!

הימעלשטיין (נייגיעריג). טאָ זאָג שוין, ווער איז זי דאָס, די רוזשאַ?

גרינשפאַן (צוצוינגען האַלב־לויט) ... Цы-га-ноч-ка

הימעלשטיין (גלויבט ניט). נו?!

גרינשפאַן. וואָס דו הערסט!

הימעלשטיין (נייגיעריג). די נעכטיגע, מיט וועלכע דו האָסט זיך אַרומגעשלעפט איבער'ן זאַל?.. וואָס האָט אַזוי געהאָפּסט?!

גרינשפאַן. די, די!...

הימעלשטיין (נייגיעריג). אָט די דיקינקע, מיט דאָס רונדיג געמבקעלע אַרויס.

גרינשפאַן (שאָקעלט צו מיט'ן קאָפּ). וואָ... וואָ!..

הימעלשטיין. די ציגאַנקע, מיט די איינגעפלאַכטענע סטענגעס אין די שוואַרצע צעפּ?... ווייסט, געמיינער יונג, ס'איז

איהרע אייגענע האר! (זעצט זיך אויפ'ן בעט. נעהמט אנטהון דעם צוויי-טען קאמאש).

גרינשפאן. איך וויים, איך וויים!..

הימעלשטיין (ארויפציעהענדיג דעם קאמאש). אי-א!

פריוועס (געהט צו אוויזיך, ווי גאר נישט מיינענדיג צום פענס-טער און קוקט ארויס).

גרינשפאן (געהט צו איהם צו פון הינטען, נעהמט איהם אן פאר'ן קאלנער, וויל איהם אבשלעפען). קיין חזיר זאלט איהר ניט זיין!

פריוועס (דרעהט צו איהם אום דאס געזיכט, שטויסט איהם גוט אב פון זיך). וואן פון מיר!

גרינשפאן (פון וויטען אויפגערעגט, ערשטוינט אביסל, מאכט קולאקעס). פון פענסטער זאלט איהר אוועק!

פריוועס (האט גאר ניט מורא). טא-קי-?

גרינשפאן (שרייט). איהר זאלט אוועק פון פענסטער.

פריוועס (שטעקט ארויס דעם קאפ אין פענסטער און ענטפערט ניט).

הימעלשטיין (שטעהט אויף פון בעט, גרינשפאנען). לאז אב, מיט אנ'אידיאט שטעלסטו זיך אוועק ריידען...

גרינשפאן. דאס איז ער, דער שמענדראק, דער „דאווע-נער" איערער?!

הימעלשטיין (וויזט איבער פריוועסעס בעט). אט איז עס, דאס תפילין-זעקעלע – אנ'אידיאט פון א יונג!

גרינשפאן. איך האב דא געדארפט מיט איהם וואוינען! ער וואלט ביי מיר גאר אנדערש געזונגען... ער וואלט שוין ביי מיר צום פענסטער נישט צוגעהן, די פיס זיינע וואלט איך איהם אבגעהאקט.

הימעלשטיין. מיט אנ'אידיאט – – (פויזע).

פריוועס (פייפט ארויס אין גאס, געהט דערנאך, מהוט אן דאס קאפעליוש'ל און געהט לאנגזאם ארויס דורך דער גאס טהיר).

גרינשפאן. מאך עס גיכער, הימעלשטיין, דער פרובאק דיינער איז גאר קיין נאר ניט, ער איז אראב...

הימעלשטיין. וועגען דעם האב קיין מורא ניט... ער שרעקט זיך, דער שוטה, פאר א מיידעל ווי פאר א שד.

גרינשפאן. מאך עס, פונדעסטוועגען גיכער –

הימעלשטיין. איך זוך דאך די שעפ... (דרעהט זיך אביסל

ארום) האָסט איהר אָבער דערצעהלט פון מיר? ווייסט דאָך, איך האָב ניט ליעב... אויבגעריבט...

גרינשפאַן. דערצעהלט, דערצעהלט נאָך נעכטען —

הימעלשטיין (צופריעדען). נאָך נעכטען... פאַרך איינער, פאַר וואָס האָסטו מיך ניט צוגערופען?... מיר איז עפּעס נעכטען ניט געגאַנגען, אָבער גאָר ניט... עטליכע מאָהל האָב איך מיך אָנגעכרענט... גאָר פיין...

גרינשפאַן. מיט דער וואַקס'איווע?

הימעלשטיין. האָסט געזעהן?

גרינשפאַן. אַ יאָדערדיג ווייבעל...

הימעלשטיין. הער זיך אָבער איין.... איך געה איהר אַזוי נאָך, און לאָז איהר איין מאָהל אַ פאָר ווערטער אין אויער אַריין, דאָס צווייטע מאָהל — אַ פאָר ווערטער... ברענענדיגע — ווייסט דאָך ווי איך הויב אָן —

גרינשפאַן. פי — צו רייזיקאַליש... גוטער ברודער!

הימעלשטיין. געה און ווייס אַז דער מאַנד'ל איהרער, איז שוין געקומען פון דער רייזע, איז אויך דאָ אויף דער חתונה — און געהט דיר פון הינטען נאָך!

גרינשפאַן (ערנסט, מיט אַביסל שרעק) · נו?!

הימעלשטיין. וואָס דו הערסט!

גרינשפאַן. נו, און מכח פערפאָהרען אין Зубной переулокъ?

הימעלשטיין. פע... נאָר ס'האָט געהאַלטען דערביי.

גרינשפאַן. האָסט זיך בעצייטענס ארומגעזעהן —

הימעלשטיין. און זיך אָבגעטראָגען... דער צווייטער אינ־צידענט איז געוועזען נאָך אַ געפעהרליכערער; פערשטעהסט, אַ מענש געהט צו מיר צו, און זאָגט מיר מיט אַ פולען מויל, איך זאָל מיך אָבטראָגען, — אַ ניט — רייסט ער מיר אַראָב די מאַסקע און פאַטשט מיר אויס די מאָרדעס!...

גרינשפאַן. אַודאי אויך אַ מאַנן?

הימעלשטיין. וואָס דען... דער שוואַרץ יאָהר ווייס זיי! שלעפּען זיך נאָך זייערע ווייבער ווי די שפיאָנען און לאָזען קיין האַנד ניט הייבען (עפּינט אויף די טהיר אין צווייטען צימער) מלמדים, די שעפּ וואו איז?

בעסקין (ענטפֿערט פֿון צווייטען צימער). מיר האָבען זי ניט געהאַלטען...

הימעלשטיין. ניט אַ קוק דאָרט, נעבען דראַבקינ׳ס בעטעל, ביי׳ם וואַשטיש׳ל. געהט ער זעהן אַ כלה פֿערשלעפּט ער אַהין די שעפּ... נו, Живо! (מ׳רוקט איהם אַרויס אַ שאַפּ).

גרינשפּאַן. דו געהסט זיך יעצט אײַנוואַשען?... זעהסטו, דאָס ווען דו וואָלסט געקענט פֿערשפּאָרען —

הימעלשטיין. איך וואַש זיך ניט — איך וויל נאָר אויסשווענקען דעם מויל. פֿי, אַ שטאָל אַ גאַנצער... פֿינף מינוט איך זאָל נאָר אָבדרעמלען — ווערט מיר דאָרט טרוקען און ביטער. (נעהמט אין אַ מויל וואַסער, הויבט אויף דעם קאָפּ שווענקט) הל־הל־הל.

גרינשפּאַן. דו מאַכסט שהיות! (געהט צו צום פֿענסטער) דער פֿרומאַק אײַערער דרעהט זיך אַרום איהר ווי אַ קאַטץ אַרום אַ טעפּעל מילך...

הימעלשטיין. וואָס, די פֿרומע קאַץ?

גרינשפּאַן. אַרום דעם מעפּיל מילך (נעהמט אָב דעם קאָפּ פֿון פֿענסטער, גיט אַ פּאַטש מיט די הענד) Чортъ подери! מ׳דאַרף דאָך אַ מאָהל זײַן אַ ריזיקאַנט!

הימעלשטיין (טהוט אָן דעם רעקיל). אַ?

גרינשפּאַן. אַ האַלבע נאַכט האָב איך אָבגעפֿושערט אומזיסט!

הימעלשטיין. וואָס הייסט?

גרינשפּאַן. אומזיסט! פֿערשטעהסטו שוין? דרײַ שעה נאָכאַנאַנד געשלײַפֿט אומזיסט דעם צונג... דעם גאַנצען שיר־השירים איהר אָבגעזאָגט — ביז איך בין צום שכל געקומען — און —

הימעלשטיין. און?

גרינשפּאַן. פֿערשטעהסטו מיך: איך נעהם זי פֿלוצלונג אָן — (נעהמט הימעלשטיינען אָן הויך ביי׳ם אָרעם) און זי — גאָר ניט... אויב אַזוי — שלעפּ איך איהר שוין צום בופֿעט גאָר אויף דאָס נײַ... מאַך מיר דערנאָך ניט וויסענדיג און — (נעהמט איהם צאַרט אַרום...) אין פֿערבלאָנדזשע — ווייסט דאָך דאָס קאַבינעטל אין קאָנצערט־זאַל, דאָס ווינקעל קאַבינעט׳ל ביי דער רויטער טהיר... כהו, נעהם קוש — אַליין! די מאַסקע לאָזט זי זיך אָבער ניט אַראָב נעהמען... — „אין דער פֿריה! אין דער פֿריה!“ — מילא!

הימעלשטײן (הערט איהם די גאנצע צייט אונ קוועלט אָן). אָח-יעי!.. אָח-יעי!...

גרינשפאַן. אין דער פריה פערשטעהסטו מיך — (שטופט איהם?אַביסל אָב פון זיך) טאָמער געהסטו שוין?!

הימעלשטײן. וואַרט, וואַרט, איך נעהם נאָר דעם קאַפעליוש — (חאַפּט דעם הוט און דעם שטעקל).

גרינשפאַן (עפענט אויף די גאַס-טהיר). קום שוין, קום!

הימעלשטײן (אַרויסגעהענדיג נאָך איהם). וואוהין געהן מיר?

גרינשפאַן (אונטער דער טהיר פונם פינסטערן קאָרידאָר), אונטען, אַלץ אונטען!.. (ביידע אָפּ).

אכטע סצענע.

(דאָס צימער שטעהט אַ וויילע ליידיג).

פריוועס. (קומט פון גאָס אַ בלאַסער; געהט לאַנגזאַם צום טיש צו, קלעהרט וועגען עפּעס, אָנגיעסענדיג זיך אַ גלאָז טהע).

דראַבקין (קומט פון גאָס מיט אַן'אָראָבגעלאָזענעם קאָפּ, טהוט אויס שווייגענדיג דעם איבערמאַנטעל, העגגט איהם אויף; טהוט אויס דעם פראַק, וועגט איהם אין האַנד; פאַר זיך.) איז לא פידאָלתי!... (טראָגט איהם אַריין אין צווייטען צימער, קומט באַלד צוריק אין פריהעריגען רעקיל, זעהט פריוועס'ן איבער די פוטערקיכלעך און טהע) או-אַ! או-אַ! פריוועס! גוט ג'אָווענד פריוועס! פרישע פוטערקיכלעך? —

פריוועס. פרישע.

דראַבקין. ליטווישע?!

פריוועס. איך עס ניט דאָס פוילישע טויג!

דראַבקין. אמת! איך נעהם זייערע „טשיאַסטעס" אויך אין מויל ניט אַריין... (רוקט צו אַ שטוהל און זעצט זיך צום טישעל) אַ גלעזיל טהע וועט איהר מיר שענקען, פריוועס?

פריוועס (טאַפּט דעם טשייניק). כ'ווייס ניט צו ער איז נאָך הייס... נו, מען קען נאָך טרינקען — (רוקט איהם צו אַ גלאָז) פאַרזוכט אַ פוטערקיכל, דראַבקין! (הויבט אָן אַריינגיסען טהע אין דראַבקינ'ס גלאָז).

דראַבקין. פון די פרישע, מהיכא-תיתא... ווייסט איהר װאָס? — שטעהט אויף אין האַלט איהם אָב ער זאָל ניט פול גיסען דאָס גלאָז טהע) מ'דאַרף גאָר דעם טהע ניט! פאַר די פוטערקיכלעך האָב איך — (ציהעט אַרויס אַ פלעשעלע שנאַפּס) אָט וואָס איך האָב! (וויל

(אַרויסקלאַפּען דעם פּראָפּען) פֿאַר אַזעלכע פּוטערקיכלעך איז דאָס בעשאַפֿען געוואָרען... האָפּ! (דער פּראָפּען שפּרינגט אַרויס) יעצט אַ קעלישאָק, פּריוועס! И чокнемся!

פּריוועס (ברענגט פֿון שענקעל אַ קעלישאָק). אַזוי גאָר!

דראַבקין. און הימעלשטיין און אַלע (גיסט אָן און טרינקט אויס) וואו זענען זיי? (גיעסט אָן פֿאַר פּריוועסען) טרינקט פּריוועס, גאַנץ רעכט אויף זיי... די מלמדים דאָרט זיצען אפילו און אַמפּערן זיך וועגען נעכטיגען טאָג —

פּריוועס (טרינקט אויס).

דראַבקין. צו אַזוינע קיכלעך אָבער, איז בעסער זעצען זיך מיט וואָס ווענינער עולם... (עסט און קריעגט התפּעלות פֿון געבעקס, האַלט די האַנד אונטער'ן מויל) זיי צושיטען זיך, ממש זיי צושיטען זיך...

פּריוועס (רייבט זיך דעם שטערען, דערמאָנט זיך אין עפּעס, האַפּט זיך אַרויס, פֿאַרזיך). פּשאַקרעוו!

דראַבקין (עסענדיג). ממש זיי צעשיטען זיך מיר אין מויל...

פּריוועס. פּשאַקרעוו —

דראַבקין. זאָרגט ניט, זאָרגט ניט, פּריוועס! (גיעסט אָן פֿאַר זיך אַ קעלישאָק און טרינקט אויס) אָט וועל איך עס, פֿערשטעהט איהר מיך, אַראָבקומען פֿון וואַיאַוש מיט אַ כּלה און געלד, און ס'וועט זיין אַ באַל פֿאַר'ן גאַנצען כּלל!

פּריוועס. וואָס עפּעס פּלוצלונג פֿון וואַיאַוש?

דראַבקין. אַזוי... פֿון וואַיאַוש, פֿון יענע קאַנטען... איהר פּריוועס, זאָלט אייך אויך ליפֿערן אַ כּלה פֿון וואַנען איהר קריעגט די פּוטערקיכלעך... דאָ — איז אַ פֿערפֿאַלענעש. נאָר פֿון דער היים, פֿון דער היים, פֿון וואַנען איהר קריעגט די פּוטערקיכלעך! кстати וואָלט איך אייך זאָגען (שטילער) איהר זאָלט האַלטען אייער טשעמאָדאַן אויף אַ שלעסעלע — די מלמדים דאָרט, פֿערשטעהט איהר מיך, קענען זיך צו זיי צוכאַפּען און איינשפּאַרען מיט זיי אַ מיטאָג... (גיעסט אָן פּריוועסען שנאַפּס) טרינקט, טרינקט, פּריוועס, אייער נשמה איז אויך ניט קיין ראָשזינקע!

פּריוועס (טרינקט און פּלאַצט אַרויס פֿונ'ם פֿולען מויל) רוזשאַ!

דראַבקין. וואָס זאָגט איהר, וואָס?

פּריוועס (שטעהט אויף אויפֿגערעגט). פּשאַקרעוו, רוזשאַ הייסט זי!

דראבקין. ווער?

פריוועס. איהר ווייסט ניט פאני דראבקין, איהר ווייסט ניט וואס דא איז געווען! —

דראבקין (קוקט איהם אן). איך הויב שוין אבער אן צו פער־שטעהן — פריוועס?!

פריוועס. יא — ?

דראבקין (קוקט איהם אן, גיסט ווידער אן פאר פריוועסען א קעלישאק). מיר וועלען זיך טיילען —! (ער טרינקט דאס איבעריגע פונ'ם פלעשעל).

פריוועס (טרינקט אויס ויינע).

דראבקין. יעצט וועל איך אייך ערשט פרעגען: איהר האט א דרייער'ל פאר אייערט־וועגען? איך האב ניט פאר אייך אויס־צולייגען.

פריוועס (קלאפט זיך אויף דער ברוסט־טאש). איך האב!

דראבקין. אין ברוסט־טאש — הייסט עס: פאפירענגעלד?

פריוועס. ס'אי דען א נפקא מינא?

דראבקין. ניין, ניין,—ווער זאגט דיין?...

פריוועס. פאפירענגעלד! פאפירענגעלד!

דראבקין! Молодецъ, Привесъ — טהוט זיך אן און קוסט... דאס ביטיל אייער'ס, או איהר ווילט, קענט איהר איבערשטעלען צו מיר...

פריוועס טהוט אן דעם איבערמאנטעל, וויעט נתפעל). איהר פערשטעהט: אזא ברענענדיג'ס איז זי, אט די רוזשא...— איך בין ארוים —

דראבקין (אביסל אונגעדולדיג). אלע זענען זיי אזעלכע... עח, אויפ'ן וואיאוש ווען איהר זאלט מיט מיר א פאהר טהון, פריוועס!

פריוועס (רוימט איהם איין מיט שמחה). דער „אלטער" מיינער ניט מיר צום אנדער'ן בעזאן מיט — א קאלעקציעלע!..

דראבקין (אביסעל ערשטוינט). פריד & ליטמאן?

פריוועס (מיט שמחה). И на кавказъ, גוטער ברודער!..

דראבקין. אליין?!

פריוועס. נו... אליין — — — דערווייל נאך ניט...

דראבקין. איהר פאהרט מיט איינעם מיט – אהא... נו קומט, קומט...

פריוועס (האלט איהם אב). יא, איך האב אייך געוואלט פרעגען: עס שאדט ניט מיט אנ׳ארבע־כנפות–?

דראבקין. – Пустяки! קומט, קומט... (זינגט) חאר׳ז מארישקא, חאר׳ז מארישקא! (ביידע אב אין גאס).

ניינ׳טע סצענע.

(פויזע. די סצענע שטעהט לעדיג).

גאלדבערג׳ס (אנקומענדער קול הערט זיך אונטער דער טהיר:) נא דיר מיין קיטעלע! (ער קומט אריין, נעהמט אראב דעם הוט, האלט איהם אין האנד, און געהט א דורך מיט׳ן אפענעם קאהלען קאפ צו זיך אין צימער. דער גאנג זיינער איז א מידער, א גאנג פון אנ׳אלטען אבגעלעבטען „האלעבעטיאק״. פון צווייטען צימער דערהערט זיך אין א וויילע ארום זיין קול). גענוג, גענוג! שלאפען געהט, שלאפען!

(בעסקין נאך איהם — עפשטיין קומען אריין פון צווייטען צימער, פערושטורען די אויגען פון פלוצלינגען ליכט).

בעסקין. איז די גאנצע שרעק דיינע פאר די אראבער, זיי זאלען אונז ניט פערטרייבען – ?

עפשטיין (פלעגמאטיש, קאלט). דאס און נאך וואס...

בעסקין. די אראבער אבער זענען ביי דיר דאס ווילטינגסטע – זעהסטו פאר אלעמען אין דער וועלט האב איך מורא, – פאר׳ן אראבער – ניט!

עפשטיין (קאלט). איך — יא. (גיסט זיך אן א גלאז קאלטען טהע, טרינקט עס מיט גרויסע זופען אויס).

בעסקין. דו רעדסט פון דיין אייגענע פערזאן?

עפשטיין. אזוי ווי איך, אזוי זענען מיר אלע –

בעסקין. פלעגמא, פלעגמא! פערגארטעלסט זיך מיט דאס גאנצע פאלק, אין דער צייט ווען דו שטעהסט אליין!

עפשטיין. יא, איך שטעה אליין...

בעסקין. נו?

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

עפשטיין. מיר שטעהען אלע אליין, א גאנצער וואלד איינציגע בוימער.

בעסקין. א וואלד זאגסטו?

עפשטיין. א וואנדער־וואלד ניט קיין איינגעפלאנצטער...

בעסקין (טרויריג). לייקען אבער ניט אב דעם פאלעסטינע־שמערץ...

עפשטיין. איך לייקען איהם ניט אב...

בעסקין. דו זאגסט דאך אבער אז ער איז גארנישט —

עפשטיין. נו יא ער איז גארנישט!.. (פויזע).

בעסקין (געהט צו צום אפענעם פענסטער, קוקט ארויס). זעהסט — זיי זענען קיינער ניטא... צעגאנגען זיך.

עפשטיין. א זארג האסטו.

בעסקין. אבער א זארג!... הער נאר, האסט געלעזען דעם ארצי־ישראל־דיגען „העומר“?

עפשטיין. כ'האב איהם געלעזען.

בעסקין. נו, האסט ניט בעמערקט דארט די ערצעהלונגען און בילדער? עפעס א מין מאדנע הייטערקייט איז אויף זיי אויסגעגאסען... א נייער דור פון ציון'ס טעלטער וואקסט דארט יענט צווישען יהודה'ס בערג... פרעהליכע, זינגענדיגע...

עפשטיין. ס'איז ניט וואהר.

בעסקין. וואס הייסט ניט וואהר?

עפשטיין. ניטא דארט, ניט קיין מיידלעך ניט קיין בחורים... דא זענען זיי!... אט דער פרומאק דא— (ווייזט אויף דאס בעט'ל) פריוועס, — ער איז איך אוועק מיט זיי... ווען ער וועט צוריק־קומען, וועט ער דיר מעהר פערצעהלען ווי די „העומר'ס“ מיט אלע זייערע שרייבער...

בעסקין. דא זענען זיי?? ניין, ניין — הונדערט מאהל ניין! דא בין איך קיין בחור ניט, און אין פאלעסטינע ווען דארט זאל זיין א מאסקענ־באל קום איך אויף איהם דער ערשטער!...

עפשטיין (מאכט אוועק מיט דער האנד). לאז מיך לעבען... (ער געהט צו צו בעסקין'ס בעט'ל. פויזע).

בעסקין (קומט אויך צו זיין בעט'ל און שטעלט זיך דערנעבען אין דער רייה). ס'מוז שוין שפעט זיין?

עפשטײן (הויבט זיך אן אויסצוטהון איבער'ן בעט'ל). דו ווילסט אפשר הײנט שלאפֿען בײ'ם וואנד?

בעסקין (טהוט אויך אויס דאס רעק'ל). נײן, שלאף דו ווידער בײ'ם וואנד. (בײדע שטעהען נאך איבער'ן בעט).

פֿארהאנג.

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from CORNELL UNIVERSITY

עס זיינען ערשיענען

די ערשטע 2 בענדער פון די „שריפטען" פון

שלום אַש.

—— 1-טער באנד „יוגענד". ——

אינהאלט:

פון „בוך ערד": אלס פארערדע. 1) די יאטישע טאכטער. 2) דאס קיילער געסעל. 3) דער יונג מיט'ן קינד. 4) עס האט זיך נישט געלוינט. 5) א דינה. 6) א יודיש קינד. 7) די שענע מארי. 8) א פשוטע מעשה. 9) גוסענדיגע שטערן. 10) מענשען און געטער: 11) דער חזן מיט די משוררים: 12) צווישען א וואנד:

—— 2-טער באנד „אַ שטעדטיל". ——

פרייז פון יעדער באנד 60 ק'. מיט פארטא 70 קאפ'. פיר פראכט איינבונד 40 ק'.

(די איבריגע בענדער וועלען קירצליך ערשיינען).

אדרעססע:

Книжн. маг. „ГАЦЕФИРА“ Варшава, Налевки 33.

Generated for Joseph Galron (The Ohio State University) on 2018-05-16 04:28 GMT / http://hdl.handle.net/2027/coo.31924064123031
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
CORNELL UNIVERSITY